Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pamiętaj, JAHWE, o tym, że wróg (Ci) ubliżył I nierozumny lud wzgardził Twoim imieniem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pamiętaj, JAHWE, o tym, że wróg Cię obraził, Że nierozumny lud wzgardził Twoim imieniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamiętaj o tym, *że* wróg zelżył *ciebie*, JAHWE, a głupi lud urągał twemu imieniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspomnijże na to, że nieprzyjaciel zelżył Pana, a lud szalony jako urąga imieniowi twemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pamiętaj na to, nieprzyjaciel urągał JAHWE, a lud bezrozumny draźnił imię twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pamiętaj o tym: wróg Cię lży, Panie, a lud niemądry uwłacza Twojemu imieniu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pamiętaj o tym, Panie, że nieprzyjaciel urąga, A lud nierozumny lży imię twoje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, pamiętaj, że wróg Ci urąga, a głupi lud znieważa Twoje imię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pamiętaj o tym: nieprzyjaciel znieważa JAHWE, lud głupi lży Twoje imię! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pomnij, Jahwe: nieprzyjaciel Ci urąga, naród nierozumny bluźni Twojemu Imieniu! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspomnij na to, że wróg urąga WIEKUISTEMU, a lud nikczemny lży Twoje Imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pamiętaj o tym: nieprzyjaciel cię znieważył, JAHWE. a lud nierozumny potraktował ze wzgardą twoje imię. |